

15<sup>e</sup> ÉDITION

# FESTIVAL DE CINÉMA DES 5 CONTINENTS FRANCO - GENEVOIS

DU 25 SEPTEMBRE  
AU 4 OCTOBRE  
2020

FERNEY-VOLTAIRE • BELLEGARDE  
DIVONNE • GENÈVE • GEX  
SAINT-GENIS-POUILLY • VERSOIX



PHOTO : © VIVRE ET CHANTER

UNE FENÊTRE OUVERTE SUR LE MONDE



## RÉSIDENCE LA RÉSERVE \*\*\*\* FERNEY-VOLTAIRE

88 appartements - 1 à 8 personnes  
À 3 km de l'aéroport international de Genève



+33 (0)4 50 40 30 20  
[contact@residence-la-reserve.com](mailto:contact@residence-la-reserve.com)  
[www.residence-la-reserve.com](http://www.residence-la-reserve.com)

# 5 CONTINENTS AU SOMMAIRE

 AFRIQUE  AMÉRIQUE  ASIE  EUROPE  OCÉANIE  CARTE BLANCHE

- |   |   |   |
|---|---|---|
|  31 3 aventures de Brooke               |  31 Hotel by the river                     |  10 Nuestras madres            |
|  26 À cœur battant                      |  27 Jinpa, un conte tibétain               |  30 Que sommes-nous devenus    |
|  18 Abou Leila                          |  17 L'énigme Chaland                       |  13 Rocks                      |
|  26 All for my mother                   |  30 La communion                           |  24 Sister                     |
|  9 Antigone                             |  26 La cravate                             |  11 Slam                       |
|  36 Balades sous les étoiles            |  35 La fameuse invasion des ours en Sicile |  32 Talking about trees        |
|  17 Balloon                             |  25 La forêt de mon père                   |  11 The perfect cadidate       |
|  27 Benni                               |  25 La forêt de mon père                   |  32 Tiempo después             |
|  25 Black coal                          |  36 La nuit venue                          |  33 Tout peut changer          |
|  15 Brooklyn secret                     |  35 La toile de l'araignée                 |  24 Trio                       |
|  29 Celeste                             |  31 Le caméraman                           |  29 Tu mourras à 20 ans        |
|  13 Chained                             |  13 Le capital au XXI <sup>e</sup> siècle  |  23 Un été à Changsha          |
|  10 Dans un jardin qu'on dirait éternel |  29 Le père de Nafi                        |  34 Un fils                    |
|  10 Deux                                |  11 Les héros du tour                      |  27 Un vrai bonhomme           |
|  18 Ema                                 |  14 Le voyage du prince                    |  15 Une vie secrète            |
|  35 Femmes d'Argentine                  |  37 Les rois berbères                      |  15 Vivre et chanter           |
|  34 Gogo                                |  24 Michel-Ange                            |  38 Where is Jimi Hendrix?     |
|  18 Goodbye                             |  33 Milla                                  |  14 Yakari, la grande aventure |
|  38 Honeyland                          |  25 Nina Wu                               |  14 Yalda, la nuit du pardon  |
|   |  32 No way                               |  23 Zero Impunity            |

## RUBRIQUES



### FENÊTRE SUR...

Présentation de plusieurs films d'un pays.

**2020 : la Chine**



### LA THÉMATIQUE SOCIÉTALE 2020

La différence



### LES INÉDITS / AVANT-PREMIÈRES

**Inédits** : première diffusion dans notre région

**Avant-Première** : films pas encore sortis

### « RENCONTRES AVEC... »

Des professionnels participent à des conférences sur un thème précis ou sur leur métier

À l'heure où est imprimé ce programme, face à la crise sanitaire qui modifie toute l'organisation de manifestation (quand elle peut avoir lieu), nous ne sommes pas en mesure de confirmer la présence de nos invités.

Les dispositions gouvernementales sont réactualisées quasiment tous les jours.

Aussi avons-nous pris le parti, et, nous vous prions de nous en excuser, de spécifier la mention « sous réserve » la présence d'invités ayant donné leurs accords préalables. Pour certains (Royaume-Uni) nous savons déjà que ce n'est, hélas, plus possible.

Nous vous recommandons de vous tenir informé via le site : [www.f5c.info](http://www.f5c.info) ou le guide-programme interactif actualisé en temps réel : [festival5continents.org/fr/guide/](http://festival5continents.org/fr/guide/)

## BILLETTERIE

Tarifs en vigueur dans chaque salle.  
Les séances scolaires ne sont pas  
ouvertes au public.  
Plus de renseignements et d'informations  
sur le site du festival.

La réservation et l'achat en ligne sont  
vivement encouragés. Site :  
[www.F5C.info](http://www.F5C.info) – onglet programmation

Adhérents C&C et adhérents  
des associations partenaires : 6 €  
Prix adulte : 8,80 € - Scolaire : 4,50 €

Pass'F5C 10 places : 50 €  
(Voir modalités en page 6)

Retrouvez-nous sur



[facebook.com/Festivaldes5Continents](https://facebook.com/Festivaldes5Continents)

Suivre la programmation  
au jour le jour en temps réel  
[festival5continents.org/fr/guide/](http://festival5continents.org/fr/guide/)  
[F5C.info](http://F5C.info) et [F5C.ch](http://F5C.ch)



Le Festival de Cinéma  
des 5 Continents est  
adhérent au réseau  
Festivals Connexion

Vous pouvez aussi joindre le F5C :  
[rush@festival5continents.org](mailto:rush@festival5continents.org)  
T : + 33 787 607 417

LE FESTIVAL FRANCO-GENEVOIS TRANSFRONTALIER,  
un carrefour de rencontres multiples, variées et  
humanistes.

LE F5C c'est un festival de cinéma avant tout. Mais  
c'est aussi un carrefour multiculturel. Nous avons  
pour volonté de passer des idées à travers tous les  
formats créatifs possibles.

# FEST'EVENT

19 COVID-19

... et 20 comme ce virus qui a renversé nos  
vies, bouleversé le monde et mis tous les métiers en  
grand danger.

Il a, aussi, chamboulé les métiers du Cinéma, nous  
avons tout mis en œuvre pour qu'ait lieu le F5C, avec  
résilience à notre petit niveau.

Ensemble, nous veillons à respecter les règles de prévention  
de la COVID-19, en appliquant les gestes barrières :

- **Autant que possible** : achat des billets en ligne avant  
la séance
- Port du masque obligatoire hors et dans la salle et  
dans tous les lieux du festival (Hall, Village du Monde,  
etc.).
- Lavage des mains sur place (gel hydroalcoolique  
fourni par la structure d'accueil)
- Dans les salles de cinéma, maintien d'un fauteuil  
libre entre chaque groupe (groupe = maximum 10  
personnes).

Dispositif susceptible d'évoluer en fonction de la  
situation sanitaire et selon le dispositif gouvernemental  
dicté.

58 Nombre de  
films présentés  
durant le F5C

17 Nombre de films  
en avant-première  
nationale

25 Nombre de films inédits (plus en avant-première,  
mais non diffusés dans le Pays de Gex ou Genève)

200M<sup>2</sup> Le « New Village » du F5C à découvrir !

1 Récital  
Lyrique

1 Pièce de  
théâtre

1 Expo  
photo

??...

Le nombre de spectateurs qui  
braveront le virus pour soutenir  
le cinéma, dans le respect des  
dispositions sanitaires !

## HIGHLIGHT

23/09



24/09



25/09



27/09

01/10

02/10

COSOBIGAO

Tourism for Help

03/10

04/10



# HORS FILMS

Le F5C, festival franco-genevois transfrontalier.

Tous les jours au Village du Monde (Ferney),  
**restauration et bar** du F5C.

# S

## Le monde intimiste d'Ania Kondziela

Exposition photographique  
*Village du Monde, Ferney*

### 20h30 - Vincent se lit en musique

Pièce de théâtre musicale sur la correspondance de Vincent Van Gogh, interprétée par Maxime Motte, un comédien, auteur, réalisateur. *Château de Voltaire, Ferney*

### 20h30 - Récital sur la thématique 2020

Interprété par la cantatrice lyrique Marjorie Muray-Motte, soprano dramatique. *Château de Voltaire, Ferney*

### 21h00 - Film d'Ouverture

(séance publique, réservation obligatoire)  
*Cinéma Voltaire, Ferney*



### 12h30 - Brunch offert. *Cinéma Voltaire, Ferney*

### 18h30 - Soirée ContreBande Dessinée

*Cinéma Voltaire, Ferney*

### 18h30 - Soirée ATD Quart Monde

*Cinéma Voltaire, Ferney*



### 20h30 - Soirée Ni putes Ni soumises

*Cinéma Les Variétés, Bellegarde*

NI PUTES NI SOUMISES

### 21h00 - Soirée Cosobigao & Tourism for Help

*Cinéma Voltaire, Ferney*

### 21h00 - Soirée Ni putes Ni soumises

*Cinéma Voltaire, Ferney*

NI PUTES NI SOUMISES

### 13h00 - Brunch offert. *Village du Monde, Ferney*



### Journée Berbères du Grand Genève

*Cinéma Le Bordeaux, Saint-Genis*

## SOIRÉE D'OUVERTURE OFFICIELLE

**Vendredi 25 septembre**

**19h00 (sur invitation)**

Village du Monde  
– Cinéma Voltaire

## CLÔTURE DU FESTIVAL

**Dimanche 4 octobre**

**20h45 (sur réservation)**

Cinéma Voltaire



## SANS JURYS NI PRIX

Année particulière, c'est un truisme !

Le Comité a décidé face à la crise sanitaire et ces évolutions qui nous plongent dans l'incertitude de ne pas former de jurys. Nous le regrettons profondément, mais les dispositions sanitaires nous contraignent et nous ne voulons faire courir aucun risque à qui que ce soit.

Aucun jury constitué et aucun prix remis...

Tous les films sont tous vainqueurs, tous les films sélectionnés par la commission de programmation, tous sans exception.

C'est un clin d'œil que nous adressons, heureux nous aussi d'avoir pu proposer cette 15<sup>e</sup> édition... si particulière.



## COMITÉ D'ORGANISATION DU FESTIVAL

### Délégué Général

Hervé Gransart

### Commission de Programmation

Gregory Belmonte – Catherine Duran  
Benjamin Gondard – Marc Houvet  
Michèle Luttmann – Hervé Le Sourd  
David Marguin – Serge Villat  
Manon Marchand – Ivana Ivanoska

### Commission Sponsors

Anne-Neige Rinaldi – Gérard Rendu  
Valérie Zieba

### Commission Administration et Finances

Joël Servien – Sophie Parron

### Commission Communication

Françoise Burley - Nathalie Feather  
Hervé Le Sourd - Françoise Le Sourd  
Yusra Hamed – Barbara Nouchi

### Commission Décoration

Yaxio Fu – Françoise Le Sourd  
Sylvie Sanseau – Brigitte Nouchi  
Maria Albert

### Commission Logistique

Muriel Clavel – Monique Tortrat  
Nathalie Feather – Betty Appelo  
Annie Lonchamp – Olivier Pirotte  
Joël Servien – Nicolas Morin

### Commission Scolaire

Hervé Le Sourd – Joël Servien

### Commission Hébergement-Transport

Blandine Charrue – Rolande Delbreih  
Maryse Benzler

### Commission Bénévoles

Annie Lonchamp – Joël Servien

## Toute l'année pour C&C pour le F5C nous recherchons des bénévoles

- Si vous voulez participer à la vie de l'association Cultures & Cinéma :  
[www.cetc.fr](http://www.cetc.fr)

- Si vous voulez participer à l'organisation du Festival de Cinéma des 5 Continents :  
[www.F5C.info](http://www.F5C.info) ou [F5C.ch](http://F5C.ch)

# 50€ 10 PLACES

## PROFITEZ-EN !



### PASS'F5C disponible :

- aux caisses des cinémas partenaires du 20 au 30 septembre 2020
- sur le site F5C.info (lien spécial avec achat en ligne du Pass)
- pendant le festival (du 26 au 30 septembre 2020) au Village du monde (Ferney-Voltaire), chaque jour à partir de 18 heures.

Valable dans toutes les salles partenaires du Festival. Pass valable uniquement pour les séances du F5C et pour l'édition 2020. Le Pass'F5C ne sera pas remboursé. Le Pass'F5C devra être validé en caisse. Venir 30 mn avant le début de la séance.

### LES CINÉMAS PARTENAIRES DU F5C

#### CINÉMA VOLTAIRE

Village du Monde  
Ferney-Voltaire, France  
T : +33 450 408 486

#### CINÉMA LES VARIÉTÉS

Valserhône (Bellegarde s/ Valserine), France  
T : +33 450 486 504

#### CINÉMA LE PATIO

Gex, France  
T : +33 450 418 949

#### LE BORDEAU

Saint-Genis-Pouilly, France  
T : +33 450 205 259

#### L'ESPLANADE DE DIVONNE

Divonne-les-bains, France  
T : +33 450 991 770

#### BIO CAROUGE

Carouge, Suisse  
T : +41 22 301 54 43

#### CINÉVERSOIX

Versoix, Suisse  
T +41 22 755 38 16

#### LES CINÉMAS DU GRÜTLI

Maison des Arts du Grütli  
Genève, Suisse  
T : +41 22 888 44 88



**Assurances**  
**Stéphane Pibouleau**

2, rue du Bordeaux - 01630 ST GENIS POUILLY  
Tél. : **04 50 42 16 32** - Fax : **04 50 20 68 52**  
RCS Bourg en Bresse B 424 667 061  
Orias N° 07 006 024 - 07 016 365 - [www.orias.fr](http://www.orias.fr)  
<http://www.assurances-pibouleau.fr>

#### Horaires

Lundi au vendredi : 9h00 à 12h00 - 14h30 à 19h00



790, route de Divonne  
01220 GRILLY

#### Boutique

Mardi au samedi : 14h30 - 19h

#### Restaurant le

#### "Bar à Fromage"

Le soir : Mardi au samedi à partir de 19h  
dernière commande 21h

#### RÉSERVATION :

**04 50 20 46 73**

# FESTIVAL DE CINÉMA DES 5 CONTINENTS FRANCO - GENEVOIS

# TOUJOURS AVEC EUX !

Le comité n'oublie pas tous les bénévoles qui contribuent à l'essor et à l'organisation de ce festival chaque année.

Le Comité remercie sincèrement et chaleureusement ses sponsors publics ou privés sans qui le festival ne serait pas ce qu'il est.

## CLUB



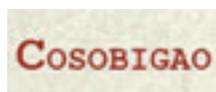
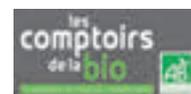
## PREMIUM



*La Réserve*  
RÉSIDENTIE HÔTELIÈRE ★★★



## PARTENAIRES



Mercredi  
23 sep  
20h30

LE CHÂTEAU

## VINCENT SE LIT EN MUSIQUE

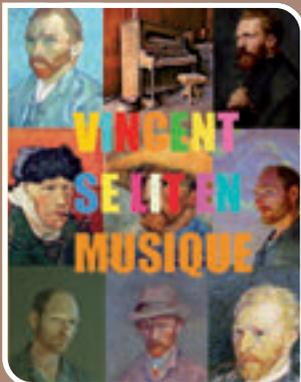
Pièce Théâtrale, mise en scène et interprétée par le réalisateur et comédien Maxime Motte, accompagné au piano par José Abel Gonzales – 70 mn – Tous publics

Lettres poétiques de Vincent Van Gogh, accompagnées par les musiques de Claude Debussy, Robert Schumann, Maurice Ravel...

Un duo, piano & voix, pour broser quelques traits, quelques couleurs, d'un artiste mystérieux, hors du commun, vibrant d'humanité.

Les tableaux de Vincent Van Gogh sont parmi les plus connus au monde. Mais l'artiste demeure pour beaucoup énigmatique. D'aucuns le qualifient de « peintre de génie », d'autres d'« artiste fou », certains l'associent juste à « celui qui s'est coupé l'oreille »... Qui est Van Gogh ?

Vincent a donné la réponse lui-même. Au travers de ses bouleversantes, inspirantes, incandescentes lettres, il se dévoile.



## ÉVÉNEMENTS AU CHÂTEAU VOLTAIRE !

Judi  
24 sep  
20h30

LE CHÂTEAU

## RÉCITAL LYRIQUE « LA DIFFÉRENCE », THÉMATIQUE 2020 DU F5C

**MARJORIE MURAY-MOTTE**

Durée : 75 mn

**Haendel** - *Serse* : « Ombra mai fu... »

**Haendel** - *Giulio Cesare* : *Cleopâtre* :  
« Piangerò la sorte mia... »

**Donizetti** - *Lucrecia Borgia* : « Com'è bello... »

**Bellini** - *Norma* : « Casta Diva ... »

**Verdi** - *Aïda* : « Ritorna vincitor... »

**Puccini** - *Tosca* : « Vissi d'Arte... »

*Choix du récital susceptible d'être modifié*



Marjorie MURAY-MOTTE démarre sa carrière internationale à l'âge de 24 ans au prestigieux festival de Bayreuth en Allemagne, où on lui confie le premier rôle, Isabella, dans le *Liebesverbot* (*La défense d'aimer*) de WAGNER.

Soprano assoluta, elle interprète sur les grandes scènes lyriques (Allemagne, France, Angleterre, Italie, Maroc, Tunisie, Chine) les héroïnes de MOZART à WAGNER, en passant par *Pulchinelletta* de STRAVINSKI, le *Lobesgesang* de MENDELSSOHN, *Elena du Midsummer night's dream*, tout autant que la *Carmen* de BIZET et l'*Aïda* de VERDI.

Elle collabore avec les chefs d'orchestre Riccardo MUTI, Kent NAGANO, John NELSON, Thierry FISCHER, Jacques BLANC, Debora WALDMANN, les metteurs en scène Jean-Louis MARTINOTI ou Elie CHOURAQUI, et les pianistes Vincenzo SCALERA, Jay GOTTLIEB, Jory VINIKOUR...

**groupe**  **provencia**

Acteur de la distribution en Rhône-Alpes

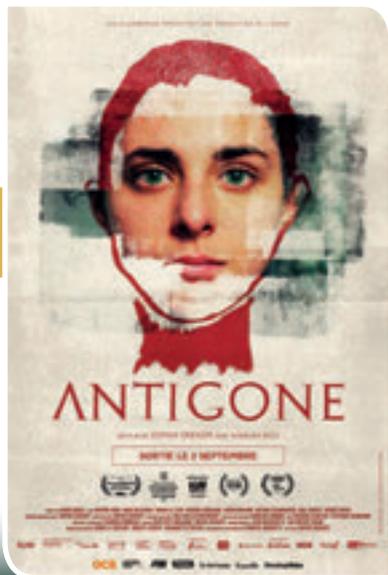
**Carrefour** 

**Carrefour market** 

**FERNEY-VOLTAIRE POTERIE**

**FERNEY-VOLTAIRE CENTRE**

# FILM D'OUVERTURE



 INÉDIT

 LA DIFFÉRENCE

## ANTIGONE

**SOPHIE DERASPE**

Canada – Fiction – 2019 – 109 mn – 12 ans+ – Anglais VOSTFR

Renouvellant la tragédie grecque dans le Québec contemporain, Antigone s'oppose à la loi sociale et affirme ses propres valeurs morales. Son intransigeance devient l'étendard de la révolte de toute une génération. Un film puissant, bouleversant.



Vendredi  
**25 sep**  
21h00

FERNEY

Vendredi  
**2 oct**  
21h00

GEX



Samedi  
26 sep  
15h00

GEX

Dimanche  
27 sep  
16h00

FERNEY

Mardi  
29 sep  
18h00

BIO CAROUGE

★ INÉDIT

## DANS UN JARDIN QU'ON DIRAIT ÉTERNEL

TATSUSHI OHMORI

Japon – Fiction – 2019 – 100 mn – Tous Publics – Japonais VOSTFR

Noriko et sa cousine Michiko s'initient à la cérémonie du thé avec Madame Takeda, leur exigeante professeure. D'abord ironiques par rapport à ses rites désuets, les deux cousines suivent des voies différentes. Noriko se laisse séduire par les gestes ancestraux. Elle prend conscience du rythme des saisons et change peu à peu son regard sur l'existence. Michiko, elle, décide de suivre un tout autre chemin. La vieille dame interprétée par Kirin Kiki (Les Délices de Tokyo) est inoubliable avec son regard radieux et malicieux. Un film envoûtant.



Samedi  
26 sep  
18h00

GEX

Samedi  
3 oct  
18h30

FERNEY

★ INÉDIT

## NUESTRAS MADRES

CÉSAR DIAZ

Guatemala – Fiction – 2019 – 77 mn – Espagnol VOSTFR

Guatemala, 2018. Le pays vit au rythme du procès des militaires à l'origine de la guerre civile. Les témoignages des victimes s'enchaînent. Ernesto, jeune anthropologue à la Fondation médico-légale, travaille à l'identification des disparus. Un jour, à travers le récit d'une vieille femme, il croit déceler une piste qui lui permettra de retrouver la trace de son père, guérillero disparu pendant la guerre. Contre l'avis de sa mère, il plonge à corps perdu dans le dossier, à la recherche de la vérité et de la résilience.



**NI PUTES NI SOUMISES**

En partenariat avec le comité  
"Ni Putes Ni Soumises Pays de Gex"



Samedi  
26 sep  
18h30

FERNEY

Lundi  
28 sep  
18h00

BIO CAROUGE

★ INÉDIT

✊ LA DIFFÉRENCE

## DEUX

FILIPPO MENEGHETTI

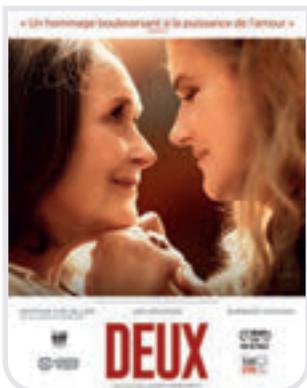
Italie – Fiction – 2019 – 95 mn – Tous Publics – Italien VOSTFR

Deux femmes âgées habitent seules, toutes deux au dernier étage d'un immeuble. Mais personne ne connaît leur secret. Elles s'aiment passionnément depuis de longues années. Nina presse Madeleine de révéler leur amour à sa fille, mais Madeleine hésite. Un tragique évènement va bouleverser leur vie.



« Un magnifique poème d'amour »

L'obs



★ AVANT-PREMIÈRE

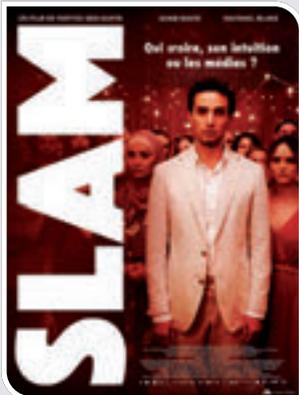
## SLAM

**PARTHO SEN-GUPTA**

Australie – Fiction – 2019 – 115 mn  
Tous Publics – Australien VOSTFR

Ricky, un jeune Australien d'origine palestinienne vit paisiblement jusqu'à ce que sa sœur Ameena disparaisse. Très rapidement elle est soupçonnée d'avoir rejoint l'État islamique en Syrie. Le doute s'installe dans le cœur de Ricky. Qui a raison ? Les médias ou son affection pour Ameena ?

*Un film captivant.*



Samedi  
**26 sep**  
18h30

SAINT-GENIS

Dimanche  
**4 oct**  
15h00

BELLEGARDE



★ INÉDIT

## THE PERFECT CANDIDATE

**HAIFAA AL-MANSOUR**

Arabie saoudite – Fiction – 2019 – 101 mn – 12+  
Arabe VOSTFR

Outrée par les difficultés récurrentes d'accès de la population à son hôpital, une jeune médecin se porte candidate aux élections municipales. Après Wadjda, son premier film qui racontait comment une fillette avait osé défier les règles patriarcales, la première réalisatrice d'Arabie saoudite livre ici une audacieuse fable sociale où s'affirme la force tranquille des femmes saoudiennes.



Samedi  
**26 sep**  
18h30

VERSOIX



Nommé Meilleur film, Festivals **Venise** et **Londres 2019**

*En presence du réalisateur*

★ INÉDIT

## LES HÉROS DU TOUR

**BERTRAND THEUBET**

Suisse – Documentaire – 2019 – 85 mn – Tous Publics

Nonante ans d'âge, ce tour automatique de précision trône au milieu d'un atelier de Moutier, admiré tel un Stradivarius par six ouvriers à la retraite. Ces bénévoles transmettent leur passion et les valeurs de leur métier à leurs homologues en Inde ou en Chine ainsi qu'à des apprentis. Avec force images d'archives et anecdotes épiques, la caméra magnifie avec émotion ces artisans de la belle ouvrage et la mémoire ouvrière du Jura suisse.



Samedi  
**26 sep**  
20h30

VERSOIX





**MAYANI**  
YOGA

YOGA • DANSE • PILATES  
VÊTEMENTS  
ACCESSOIRES  
CADEAUX  
MÉDITATION

6, grande rue  
01210 FERNEY-VOLTAIRE  
contact@mayani-yoga.com  
04.50.42.28.76

www.mayani-yoga.com  
mayani\_yoga  
mayani



Cours de Danse Persane  
Avec Sepidah Nayemi

Ateliers Ethnomusicologie Genève - www.adem.ch  
Inscriptions : assoc.aftab@gmail.com  
+41 79 432 47 04



**Boulangerie  
Pâtisserie  
Segnerande**  
Pains spéciaux, apéritifs, gros pain de 2,5 kg ou de 2 mètres !  
Gâteau anniversaire 40 personnes ou plus, pièce montée  
Gâteau sans gluten ou sans lactose dès 4,00 € la part  
Réception traiteur

**N'hésitez pas à nous contacter**

Ouvert de 6h00 à 13h00 / 16h00 à 19h00  
Fermé le mercredi et dimanche après-midi

167 rue du Vieux Bourg - 01170 Ségny  
**04 50 41 67 72**

**Saint-Genis MUSIC**

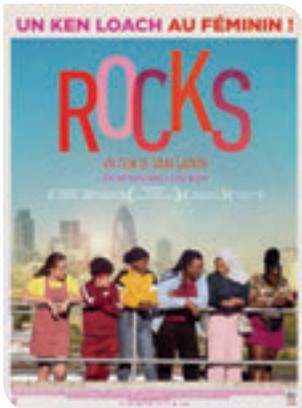
Du classique aux musiques actuelles



- ↳ Instruments
- ↳ SAV - Entretien - Lutherie
- ↳ Vente - Location - Occasion
- ↳ Transport de piano - Accord
- ↳ Librairie Musicale
- ↳ Animation privée - Sono - Light

Mardi - Vendredi 10h30 - 18h30  
Samedi 10h - 18h  
NON STOP

Rue du Mont Rond 433 - ZA de l'Allondon-01630 Saint-Genis-Pouilly  
www.sgm01.com - Tel: 04 50 42 71 95  
E-mail: sgmusic01@gmail.com



★ INÉDIT

## ROCKS

**SARAH GAVRON**

Royaume-Uni – Fiction – 2019 – 93 mn – Tous publics – Anglais VOSTFR

Rocks, 15 ans, vit à Londres avec sa mère et son petit frère. Soudain la mère disparaît. Rocks s'organise avec l'aide de ses meilleures amies pour survivre. Pourra-t-elle échapper aux services sociaux et garder son petit frère ?

*La réalisation parfaitement maîtrisée, servie par une excellente distribution, donne force à ce film prenant.*



Samedi  
**26 sep**  
21h00

FERNÉY

Lundi  
**28 sep**  
21h00

BIO CAROUGE

Samedi  
**3 oct**  
21h00

GEX

Dimanche  
**4 oct**  
17h00

BELLEGARDE



★ INÉDIT

## CHAINED

**YARON SHANI**

Israël – Fiction – 2019 – 112 mn – Tous Publics – Hébreu VOSTFR

Rashi est un policier honnête qui met son énergie à défendre la justice dans les rues de Tel-Aviv. Quand vient le soir, il retrouve la paix dans les bras d'Avigail, la femme qu'il aime. Le jour où il est accusé de bavure par ses supérieurs, Rashi est totalement déconcerté, sans compter que sa belle-fille adolescente devient de plus en plus rebelle... L'harmonie du couple y survivra-t-elle ?

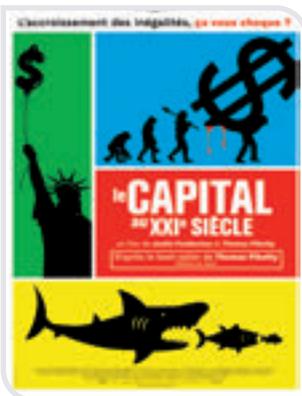


Samedi  
**26 sep**  
21h00

GEX

*« Thomas Piketty adapte sur grand écran son best-seller international et signe un documentaire engagé et pédagogique »*

Première



★ AVANT-PREMIÈRE

## LE CAPITAL AU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE

**JUSTIN PEMBERTON, THOMAS PIKETTY**

France, Nouvelle-Zélande – Documentaire – 2019 – 103 mn – Tous Publics

*Le capital au XXI<sup>e</sup> siècle* est l'adaptation d'un des livres les plus importants de ces dernières années. Il met en perspective la richesse et le pouvoir d'un côté, et de l'autre le progrès social et les inégalités.

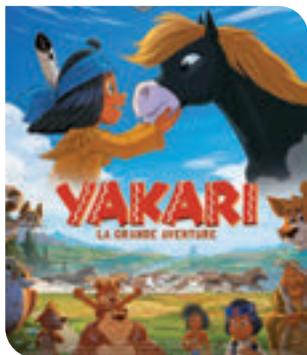


Samedi  
**26 sep**  
21h00

SAINT-GENIS

Dimanche  
27 sep  
11h00

SAINT-GENIS



## YAKARI, LA GRANDE AVENTURE

XAVIER GIACOMETTI, TOBY GENKEL

France – Animation – 2019 – 83 mn – Enfants

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume... et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Seul pour la première fois, sa quête va l'entraîner à travers les plaines.

*D'après la bande dessinée Yakari de Derib + Job (Éditions Le Lombard)*



Dimanche  
27 sep  
11h00

FERNEY



## LE VOYAGE DU PRINCE

JEAN-FRANÇOIS LAGUONIE

France – Animation – 76 mn – Public Familial

Prix du Public au F5C en 2012, Jean-François Laguonie nous offre un conte enchanté dans lequel un vieux prince vaincu découvre une civilisation figée qui se croit seule au monde.



**« La beauté de l'animation et des décors est d'abord ce qui frappe le spectateur. Le romanesque du récit semble synthétiser de nombreux contes et romans d'aventures et fantastiques »**

Les Inrockuptibles

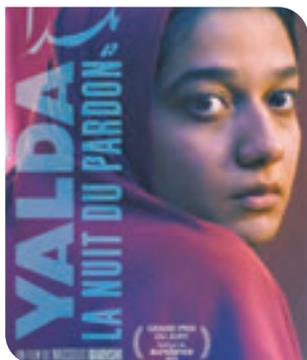
# 27 SEPTEMBRE - 12H30 : BRUNCH OFFERT AU CINÉ VOLTAIRE !

Dimanche  
27 sep  
15h00

SAINT-GENIS

Dimanche  
4 oct  
18h30

FERNEY



AVANT-PREMIÈRE

## YALDA, LA NUIT DU PARDON

MASSOUD BAKHSHI

Iran – Fiction – 2019 – 89 mn – Tous Publics – Iranien VOSTFR

Iran, de nos jours. Maryam, 22 ans, tue accidentellement son mari Nasser, 65 ans. Elle est condamnée à mort.

La seule personne qui puisse la sauver est Mona, la fille de Nasser. Il suffirait que Mona accepte de pardonner Maryam en direct devant des millions de spectateurs, lors d'une émission de télé-réalité.

*En Iran cette émission existe, elle a inspiré cette fiction.*



Dimanche  
27 sep  
15h00

GEX

 FOCUS - CHINE

## VIVRE ET CHANTER

**JOHNNY MA**

Chine – Fiction – 2019 – 105 mn – Tous Publics – Chinois VOSTFR

Zhao Li dirige une troupe d'opéra traditionnel de Sichuan qui vit et joue ensemble dans la banlieue de Chengdu. Quand elle reçoit un avis de démolition pour son théâtre, Zhao Li le cache aux autres membres de la compagnie et décide de se battre pour trouver un nouveau lieu, où ils pourront tous continuer de vivre et chanter. S'engage alors une lutte pour la survie de leur art.

 AVANT-PREMIÈRE

## UNE VIE SECRÈTE

**JON GARAÑO, AITOR ARREGI,  
JOSÉ MARI GOENAGA**

Espagne – Fiction – 2019 – 147 mn  
Tous Publics – Espagnol VOSTFR

Espagne, 1936. Higinio, partisan républicain, voit sa vie menacée par l'arrivée des troupes franquistes. Avec l'aide de sa femme Rosa, il décide d'utiliser un trou creusé dans leur propre maison comme cachette. La crainte de représailles potentielles et l'amour qu'ils éprouvent l'un pour l'autre condamnent le couple à un emprisonnement de 30 ans.

Dimanche  
27 sep  
17h00

SAINT-GENIS

Mardi  
29 sep  
21h00

GEX

 INÉDIT

 LA DIFFÉRENCE

## BROOKLYN SECRET

**ISABEL SANDOVAL**

U.S.A. – Fiction – 2019 – 89 mn – 12+  
Anglais VOSTFR

Immigrante philippine, Olivia veille sur Olga, une femme ashkénaze de Brighton Beach à Brooklyn. Fragilisée par sa clandestinité, elle cherche une solution pour devenir citoyenne américaine. Elle tente d'organiser un mariage blanc qui échoue. C'est alors qu'elle séduit le petit-fils d'Olga. Pourra-t-elle vivre une véritable histoire d'amour ?

Dimanche  
27 sep  
18h00

GEX





**MAIL BOXES ETC.®**

Expédition • Graphisme • Impression • Domiciliation

## Votre centre de services Mail Boxes Etc.

- Emballage - Expédition
- Réception de colis
- Micro-logistique
- Graphisme - Impression
- Copies - Numérisation
- Domiciliation - Boîtes-aux-lettres
- Fournitures de bureau

**Rendez-nous visite !  
10 rue de Versoix à Ferney-Voltaire**



Les Arts Frontières

LIBRAIRIE DE CONTREBANDE-DESSINÉE

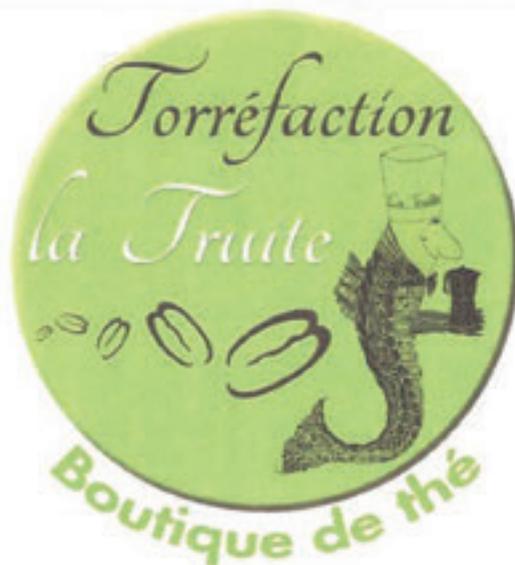
## Les Arts Frontières

Librairie de ContreBande Dessinée

34, Grand'Rue  
**01210 Ferney Voltaire**  
04.50.40.21.83

33 Rue de la République  
**01200 Bellegarde sur Valserine**  
04.50.99.75.67

Horaires et informations sur le site :  
[www.lesartsfrontieres.com](http://www.lesartsfrontieres.com)  
<https://www.facebook.com/LesArtsFrontieres>



2 GRAND RUE - 01210 FERNEY VOLTAIRE  
04 50 40 65 35



★ AVANT-PREMIÈRE

🔍 FOCUS - CHINE

## BALLOON

**PEMA TSEDEN**

Chine – Fiction – 114 mn – 2019 – Tous Publics – Chinois VOSTFR

Au cœur du Tibet, Drolkar et son mari élèvent des brebis et veillent sur leurs trois fils. Mais elle veut maîtriser le secret de la contraception, pratique interdite dans leur communauté traditionnelle. La quête des préservatifs devient son principal souci. Le jour où elle surprend ses enfants en train de jouer avec les « ballons » volés sous son oreiller, Drolkar sait que les difficultés vont être nombreuses.



Dimanche  
**27 sep**  
18h30

VERSOIX

Dimanche  
**4 oct**  
16h00

FERNEY

En présence du réalisateur



★ AVANT-PREMIÈRE

## L'ÉNIGME CHALAND

**AVRIL TEMBOURET**

France – Documentaire – 2018 – 86 mn – Tous Publics

En 1990, Yves Chaland, dessinateur prodige de bande dessinée, disparaît à l'âge de 33 ans. Vingt-cinq ans plus tard, son souvenir est étonnement vivant. Des créateurs tels que Zep, Charles Berbérian, Bruno Gaccio ou Benoit Poelvoorde se réclament de lui comme d'un maître. Son œuvre, à peine une dizaine d'albums, semble conserver une puissance d'évocation intacte. Enquête sur cette comète du 9<sup>ème</sup> Art.

SOIRÉE



Dimanche  
**27 sep**  
18h30

FERNEY



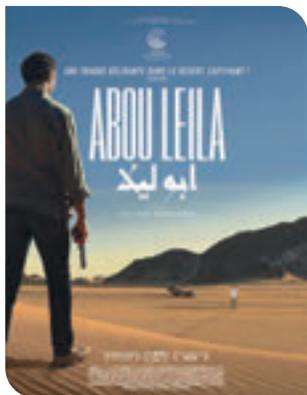
En présence du réalisateur et de l'acteur principal Lyes Salem (sous réserve)

Dimanche  
27 sep  
21h00

FERNEY

Samedi  
3 oct  
21h00

SAINT-GENIS



★ INÉDIT

## ABOU LEILA

**AMIN SIDI-BOUMÉDIÈNE**

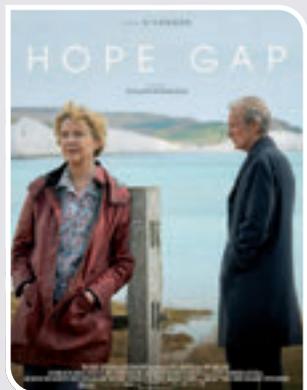
Algérie – Fiction – 2019 – 135 mn – 16+ – Arabe VOSTFR

Algérie, 1994. S. et Lotfi, deux amis d'enfance, traversent le désert à la recherche d'Abou Leila, un dangereux terroriste. La poursuite semble absurde, le Sahara n'ayant pas encore été touché par la vague d'attentats. Mais S., dont la santé mentale est vacillante, est convaincu d'y trouver Abou Leila. Lotfi, lui, n'a qu'une idée en tête : éloigner S. de la capitale. Pourtant, c'est en s'enfonçant dans le désert qu'ils vont se confronter à leur propre violence.



Dimanche  
27 sep  
21h00

GEX



★ AVANT-PREMIÈRE

## GOODBYE

**WILLIAM NICHOLSON**

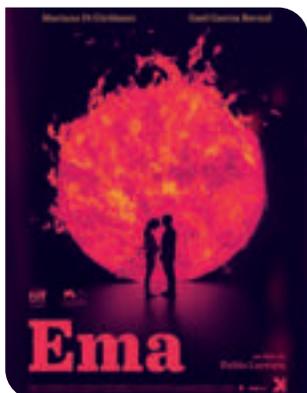
Royaume-Uni – Fiction – 2019 – 101 mn – Tous Publics – Anglais VOSTFR

Une réunion familiale tourne mal quand le père annonce à son fils qu'il va quitter sa mère après 29 ans d'union a priori sans failles.



Lundi  
28 sep  
18h00

GEX



★ INÉDIT

## EMA

**PABLO LARRAIN**

Chili – Fiction – 2019 – 102 mn – 12+ – Espagnol VOSTFR

Ema, jeune danseuse mariée à un chorégraphe de renom, est hantée par les conséquences d'une adoption qui a mal tourné. Elle décide de transformer sa vie.



# CONFRONTATIONS PHOTO

**& GEX PHOTO**  
*Votre club photo dans le pays de Gex.*

## CHÂTEAU DE VOLTAIRE À FERNEY

Ouvert tous les jours  
10h-17h

Découvrez le château restauré où Voltaire passa les vingt dernières années de sa vie : un site d'exception au coeur du Pays de Gex !



Informez-vous de nos actualités sur :  
[chateau-ferney-voltaire.fr/Actualites](http://chateau-ferney-voltaire.fr/Actualites)

Suivez-nous sur Instagram @chateauvoltaire  
Et Facebook @ChateauDeVoltaire



CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Château de Voltaire  
Avenue du Château  
61000 Ferney-Voltaire

[www.chateau-voltaire.com](http://www.chateau-voltaire.com)  
Ouvert tous les jours de 10h à 17h

VENDREDI 25

SAMEDI 26

DIMANCHE 27

LUNDI 28

## FERNEY

9H15

11H00

13H45

16H00

18H30

21H00

Le voyage du prince

\* Dans un jardin qu'on dirait éternel

**Ouverture officielle**  
(19h00 - Uniquement sur invitation)

\* Deux

\*\* L'énigme Chaland

\*\* Zero impunity

\* Antigone

\* Rocks

\* Abou Leila

\*\* Michel-Ange

## SAINT-GENIS

11H00

15H00

17H00

18H30

21H00

Yakari

\*\* Yalda, la nuit du pardon

\*\* Une vie secrète

\*\* Slam

\*\* Le capital au XXI<sup>e</sup> siècle

## GEX

15H00

18H00

21H00

\* Dans un jardin qu'on dirait éternel

Vivre et chanter

\* Nuestras madres

\* Brooklyn secret

\* Ema

\* Chained

\*\* Goodbye

\* Trio

## VERSOIX

16H30

18H30

20H30

\* The perfect cadidate

\*\* Balloon

\* Les héros du tour

## BELLEGARDE

15H00

18H00

20H30

## GRÜTLI

20H45

## DIVONNE

20H30

Un été à Changsha

## BIO CAROUGE

18H00

21H00

\* Deux

\* Rocks



Afrique  
6 films



Amérique  
8 films



Asie  
12 films



Europe  
29 films



Océanie  
3 films

# ITION - DU 25 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2020

MARDI 29	MERCREDI 30	JEUDI 1 <sup>er</sup>	VENDREDI 2	SAMEDI 3	DIMANCHE 4
	La Forêt de mon Père				La fameuse invasion des ours en Sicile
	* À cœur battant (11h30)				
	* La Cravate				
	** All for my mother (16h30)				** Balloon
Nina Wu	* Jinpa, un conte tibétain (19h00)	* Que sommes-nous devenus	** No Way	* Nuestras madres	** Yalda, la nuit du pardon
La Forêt de mon Père	** Le père de Nafi	3 aventures de Brooke	** Gogo	** Que sea ley	Where is Jimi Hendrix? <b>Clôture du Festival</b>
					Balades sous les étoiles
					Les rois berbères
			* Tiempo Después (19h00)	Benni	
			** Milla	* Abou Leila	
				** No Way	* Honeyland
* Sister	Benni	Tu mourras à 20 ans	* Hotel by the river	Un fils	** Milla
** Une vie secrète	** Celeste	** Le père de Nafi	* Antigone	* Rocks	
			Le cameraman		
			* Talking about trees		
			Benni		
					** Slam
				** La toile de l'araignée	* Rocks (17h00)
	Un vrai bonhomme	* La communion	* Tout peut changer	* La nuit venue	
** Michel-Ange					
Black coal					
* Dans un jardin qu'on dirait éternel					

# C'EST OUVERT !

TOUT NOUVEAU, TOUT BEAU, TOUT BIO !



les **comptoirs**  
de la **bio** *par passion*

Groupement de magasins indépendants

126 rue de Salève - **SAINT-GENIS-POUILLY**

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 19h15 et le dimanche de 9h à 12h30

Pour votre santé, pratiquez une activité physique régulière. [www.mangerbouger.fr](http://www.mangerbouger.fr)

# Inter**marché**

Saint-Genis-Pouilly / Péron



**POUR** des produits de qualité.



 AVANT-PREMIÈRE

 LA DIFFÉRENCE



## ZERO IMPUNITY

NICOLAS BLIES, STÉPHANE HUEBER-BLIES,  
DENIS LAMBERT (III)

France – Docu-Animation – 2018 – 93 mn – 18+

Zero Impunity est l'histoire contemporaine d'une ironie. Alors que nous disposons d'un arsenal juridique qui permettrait de condamner les violences sexuelles en temps de guerre, l'impunité reste totale. Survivants et lanceurs d'alertes se sont alors indignés et ont libéré leur parole. Zero Impunity est un film sur l'amour qu'ont ces hommes et ces femmes pour la vie et l'humanité.



*« Avec ce premier film, l'acteur Zu Feng donne aussi des nouvelles d'une Chine contemporaine déshumanisée, où l'organe le plus introuvable, finalement, reste le cœur »*

Libération



 FOCUS - CHINE

## UN ÉTÉ À CHANGSHA

ZU FENG

Chine – Fiction – 2019 – 115 mn

Tous Publics – Chinois VOSTFR

Dans l'été brulant de Changsha, au cœur de la Chine, une enquête policière haletante commence. Mais peu à peu, le film vire au drame psychologique et nous fait découvrir une Chine neurasthénique.



Lundi  
28 sep  
21h00

GEX

★ INÉDIT

## TRIO

**ANA DUMITRESCU**

Roumanie – Documentaire – 2019 – 82 mn – Tous Publics – VO

Trio est un film à la frontière du documentaire et de la fiction. C'est l'histoire d'un amour à trois celui d'un homme, Gheorghe, de sa femme et d'un violon. La réalisatrice Ana Dumitrescu grande amatrice du violon de Gheorghe filme la vie de cet homme, sa culture tzigane et son quotidien. Elle n'a pas cherché le folklore, préférant peindre les habitudes de ce couple au milieu de notes de violon. C'est un portrait de ces trois personnages, avec des moments d'une poésie simple, l'amour d'un couple et la force artistique de ce joueur de violon. Derrière ce bonheur, il y a la Roumanie d'aujourd'hui, sa dure réalité sociale qui nous est rendue supportable par l'élégance simple de Gheorghe, sa femme et la musique. Trio est un voyage, à la rencontre des paysages, des hommes, des vies, d'un pays en mal d'identité et d'une musique douce et dansante.



Lundi  
28 sep  
21h00

FERNEY

Mardi  
29 sep  
20h45

GRUTLI

★ AVANT-PREMIÈRE

## MICHEL-ANGE

(IL PECCATO)

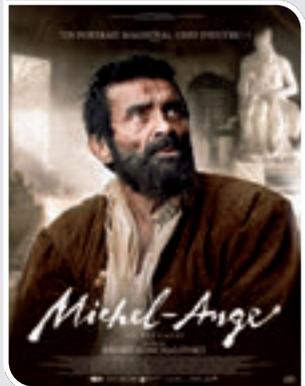
**ANDREI KONCHALOVSKY**

Russie, Italie – Fiction – 2019 – 136 mn – Tous Publics – Italien VOSTFR

Michel-Ange à travers les moments d'angoisse et d'extase de son génie créatif, tandis que deux familles nobles rivales se disputent sa loyauté.

*« Film sur la création artistique et ses entraves, c'est aussi une œuvre politique et le portrait saisissant d'une époque, la Renaissance, débarrassée des nombreux clichés habituellement véhiculés par les séries ou les films »*

Sens critique



Mardi  
29 sep  
18h00

GEX

★ INÉDIT

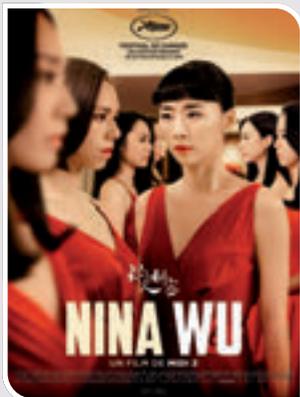
## SISTER

**SVETLA TSOTSORKOVA**

Bulgarie – Fiction – 2019 – 91 mn – 12+ – Bulgare VOSTFR

Rayna est une jeune fille au tempérament explosif et au visage d'ange. Avec sa mère et sa sœur, elles tentent de survivre dans leur petit village bulgare. Rayna invente souvent des histoires afin de rendre la vie plus intéressante. Prise au piège de ses mensonges, elle va bouleverser leurs vies tranquilles.





« *Le visage émouvant de Wu Ke-xi donne une vérité cinglante à cet univers où se télescopent la brutalité du cinéma et la sensibilité à fleur de peau de Nina Wu* »

Télérama

## NINA WU

MIDI Z

Taïwan – Fiction – 2019 – 103 mn – 12+ – Mandarin VOSTFR

Nina Wu a tout quitté pour s'installer à Taipei dans l'espoir de faire une carrière d'actrice. Mais elle n'a tourné jusqu'alors que quelques publicités. Un jour, son agent lui propose le rôle principal d'un film d'espionnage. Malgré sa réticence à la lecture des scènes de nu et de sexe, Nina se rend à l'audition.



Nominé à Cannes en 2019

Mardi  
29 sep  
18h30

FERNEY



ÉGALITÉ DES DROITS  
FEMMES-HOMMES

OÙ EN EST-ON ?



FOCUS - CHINE

## BLACK COAL

YI'NAN DIAO

Chine – Fiction – 2014 – 106 mn – 12+  
Chinois VOSTFR

En 1999, un employé d'une carrière minière est assassiné et son corps dispersé aux quatre coins de la Mandchourie. L'inspecteur Zhang mène l'enquête, mais doit rapidement abandonner après avoir été blessé lors de l'interpellation des principaux suspects. Cinq ans plus tard, deux nouveaux meurtres sont commis dans la région, tous deux liés à l'épouse de la première victime. Devenu agent de sécurité, Zhang décide de reprendre du service. Son enquête l'amène à se rapprocher dangereusement de la mystérieuse jeune femme.



Mardi  
29 sep  
20h30

DIVONNE

En présence de la réalisatrice



## LA FORÊT DE MON PÈRE

VERO CRATZBORN

Belgique – Fiction – 2019 – 90 mn – Tous Publics

Gina, 15 ans, grandit dans une famille aimante en lisière de forêt. Elle admire son père Jimmy, imprévisible et fantasque dont elle est prête à pardonner tous les excès. Jusqu'au jour où la situation devient intenable : Jimmy bascule dans le délire et le fragile équilibre familial est rompu. Que peut faire Gina pour sauver son père ?

« *La Forêt de mon père dégage une intensité qui vous prend à la gorge* »

Le Parisien

Mardi  
29 sep  
21h00

FERNEY

Mercredi  
30 sep  
9h15

FERNEY

Mercredi  
30 sep  
11h30

FERNEY



★ INÉDIT

## À CŒUR BATTANT

(THE END OF LOVE)

KEREN BEN RAFAEL

Israël, France – Fiction – 2019 – 90 mn – Tous Publics – Français, Anglais, Hébreu VOSTF

Couple fusionnel, Yuval et Julie doivent du jour au lendemain faire face à une séparation forcée. Lui est retenu en Israël ; elle est restée en France avec leur bébé. Pour maintenir leur complicité, ils décident de rester connectés en quasi continu via les écrans. Mais cette vie par procuration va très vite montrer ses limites et les mettre à l'épreuve...

En présence de l'actrice principale (sous réserve)



Mercredi  
30 sep  
13h45

FERNEY



★ INÉDIT

## LA CRAVATE

MATHIAS THÉRY, ETIENNE CHAILLOU

France – Documentaire – 2019 – 97 mn – Tous Publics

Bastien a vingt ans et milite depuis cinq ans dans le principal parti d'extrême-droite. Quand débute la campagne présidentielle, il est invité à s'engager davantage. Il se prend à rêver d'une carrière, mais de vieilles histoires resurgissent...

**« Le cinéma de Chaillou et Théry prouve qu'on peut compter sur le réel pour aller au-delà des apparences, jusqu'au refoulé »**

Sud-Ouest

En présence d'un des réalisateurs (sous réserve)



Mercredi  
30 sep  
16h30

FERNEY



★ AVANT-PREMIÈRE

## ALL FOR MY MOTHER

MAŁGORZATA IMIELSKA

Pologne – Fiction – 2019 – 103 mn – 12+ – Polonais VOSTFR

Olka a dix-sept ans. Depuis des années, elle cherchait sa mère. Ses évasions constantes de l'orphelinat l'ont conduite en maison de correction. Elle veut seulement retrouver sa mère.

En présence de la réalisatrice (sous réserve)





## BENNI

### NORA FINGSCHIEDT

Allemagne – Fiction – 2019 – 118 mn – 12+ – Allemand VOSTFR

Benni a neuf ans. Négligée par sa mère, elle est enfermée depuis sa petite enfance dans une violence qu'elle n'arrive plus à contenir. Pourtant elle n'aspire qu'à être protégée et à retrouver l'amour maternel qui lui manque tant. Prise en charge par les services sociaux, elle va de foyer en foyer, décourageant toutes les bonnes volontés. Son assistante sociale et Micha, un éducateur, tentent tout pour l'aider à trouver une place dans la société.

Mercredi  
30 sep  
18h00

GEX

Vendredi  
2 oct  
20h30

VERSOIX

Samedi  
3 oct  
18h30

SAINT-GENIS



INÉDIT



FOCUS - CHINE

## JINPA, UN CONTE TIBÉTAÏN

### PEMA TSEDEN

Chine – Fiction – 2019 – 86 mn – Tous Publics – Chinois VOSTFR

Sur une route déserte traversant les vastes plaines du Tibet, un camionneur qui avait écrasé un mouton par accident prend un jeune homme en stop. Pendant le trajet, le chauffeur remarque que son passager se prépare à tuer quelqu'un qui lui a fait du tort à un moment donné de sa vie. À l'instant où il dépose l'auto-stoppeur à un embranchement, le camionneur ne se doute pas que leurs destins sont désormais imbriqués à jamais.

Mercredi  
30 sep  
19h00

FERNEY



## UN VRAI BONHOMME

### BENJAMIN PARENT

France – Fiction – 2019 – 88 mn – Tous Publics

Tom, un adolescent timide et sensible, s'apprête à faire sa rentrée dans un nouveau lycée. Pour l'aider à s'intégrer, il peut compter sur les conseils de Léo, son grand frère et véritable mentor. Léo va s'employer à faire de Tom un mec, un vrai, mais son omniprésence va rapidement se transformer en une influence toxique. Tom va devoir batailler pour s'affranchir de l'emprise de Léo et trouver son propre chemin...

Mercredi  
30 sep  
20h30

BELLEGARDE



# La Mamounia

SUPERETTE

BOUCHERIE - ÉPICERIE - SNACK - TRAITEUR  
VIANDE HALAL D'ORIGINE FRANÇAISE  
CHARCUTERIE ORIENTALE - MERGUEZ MAISON

FRUITS ET LÉGUMES • PRODUITS FRAIS  
PRODUITS ORIENTAUX • PRODUITS ASIATIQUES



librairie  
du centre  
Ferney-Voltaire



4 grand'rue - 01210 Ferney-Voltaire

du mardi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h  
le samedi de 9h30 à 18h30

T +33 (0)4 50 42 36 76

[www.librairiecentreferney.fr](http://www.librairiecentreferney.fr)

# BRICO



Les Mousquetaires

# MARCHÉ

Pouvoir tout faire **Moins cher**

## GEX

# 04 50 42 35 90

61 rue de l'Aiglette Sud - ZA Aiglette Sud - 01170 Gex



★ AVANT-PREMIÈRE

## LE PÈRE DE NAFI

**MAMADOU DIA**

Sénégal – Fiction – 2019 – 107 mn – Tous Publics  
Sénégalais VOSTFR

Le premier long métrage de Mamadou Dia a la force universelle de la tragédie. Dès lors qu'elle oppose deux frères, Tierno et Ousmane, la mainmise sur l'autorité religieuse provoque, jusqu'à la terreur, troubles et dissensions dans une petite ville du Sénégal.

*Tragédie religieuse, politique, familiale, psychologique d'une grande beauté.*

Mercredi  
**30 sep**  
21h00

FERNEY

Jeu  
**1<sup>er</sup> oct**  
21h00

GEX



★ AVANT-PREMIÈRE

## CELESTE

**BEN HACKWORTH**

Australie – Fiction – 2019 – 105 mn – Tous Publics – Australien VOSTFR

Autrefois, Celeste était l'une des cantatrices la plus aimée d'Australie. Pourtant, elle a tout abandonné pour suivre l'homme qu'elle aimait, dans une propriété en ruine, au fin fond des forêts tropicales du nord du Queensland. Dix ans après sa mort tragique, Celeste est prête à faire un dernier retour sur la scène. Mais son beau-fils Jack, toujours hanté par le passé, arrive en plein préparatifs du spectacle et découvre que Celeste est comme il s'en souvenait - belle, enivrante et dangereuse. Et quand elle demande à Jack une faveur impossible, les secrets qui les ont séparés remontent à la surface.

Mercredi  
**30 sep**  
21h00

GEX



## TU MOURRAS À 20 ANS

**AMJAD ABU ALALA**

Soudan – Fiction – 2019 – 105 mn  
Tous Publics – Arabe VOSTFR

Soudan, province d'Aljazira, de nos jours. Peu après la naissance de Muzamil, le chef religieux du village prédit qu'il mourra à 20 ans. Le père de l'enfant ne peut pas supporter le poids de cette malédiction et s'enfuit. Sakina élève alors seule son fils, le couvant de toutes ses attentions. Un jour, Muzamil a 19 ans...

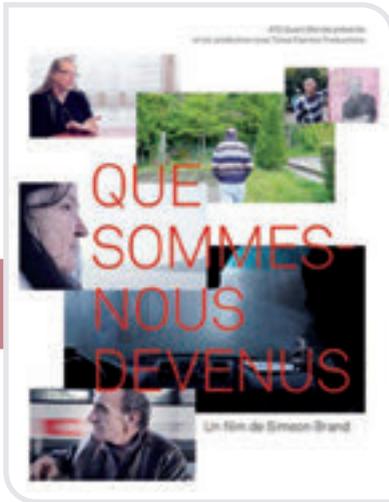
Jeu  
**1<sup>er</sup> oct**  
18h00

GEX



Judi  
1<sup>er</sup> oct  
18h30

FERNEY



INÉDIT



LA DIFFÉRENCE

## QUE SOMMES-NOUS DEVENUS

**SIMEON BRAND**

Suisse – Documentaire – 2019 – 100 mn – Tous Publics

Simeon Brand filme ses parents dans leur retour vers celles et ceux qui ont marqué leur engagement ces trente dernières années au sein du Mouvement ATD Quart Monde. Comme un voyage dans le temps où le passé ne cesse de résonner dans les vies et les réalités d'aujourd'hui, le film nous entraîne dans un enchevêtrement d'histoires particulières et collectives, reliées par l'expérience de l'extrême pauvreté et de l'exclusion sociale. Des quartiers pauvres de Caen où l'on découvre l'Université Populaire Quart Monde puis de la cité en voie de démolition des Petits Pré-Sablères à Créteil (banlieue parisienne) jusqu'en Suisse, on rencontre Martine, Angélique, Guendouz, Jamel, Nelly, Mohamed, Jean Marc et Kiliann. « Il faut laisser le langage à celui à qui il appartient », nous dit Jean-Marc. À l'intérieur de moments de vie, les personnages nous entraînent, nous racontent et se font les témoins de notre temps.

*En partenariat avec ATD QUART MONDE Genève*

Judi  
1<sup>er</sup> oct  
20h30

BELLEGARDE



INÉDIT

## LA COMMUNION

**JAN KOMASA**

Pologne, France – Fiction – 2019 – 115 mn  
Tous Publics – Polonais VOSTFR

Daniel, 20 ans, se découvre une vocation spirituelle dans un centre de détention pour mineurs mais le crime qu'il a commis l'empêche d'accéder aux études de séminariste. Envoyé dans une petite ville pour travailler dans un atelier de menuiserie, il se fait passer pour un prêtre et prend la tête de la paroisse. L'arrivée du jeune et charismatique prédicateur bouscule alors cette petite communauté conservatrice.



**« Ambitieux  
et attachant »**

Libération



Nommé pour l'**OSCAR** du meilleur film international 2020. Sélectionné à Venise, Toronto...



## 3 AVENTURES DE BROOKE

YUAN QING

Chine – Fiction – 2018 – 100 mn – Chinois VOSTFR

Xingxi, une jeune Chinoise, voyage seule au nord de la Malaisie. Elle y vit trois aventures distinctes, et comme parallèles, dont le point de départ est identique : par une journée de grande chaleur, perdue au bord d'un chemin, elle est victime d'une crevaillon de vélo...

*« Chacun d'entre nous constitue sa propre planète solitaire. Ce n'est que grâce à la chance et au hasard qu'on se retrouve sur la même orbite et qu'on voyage dans la même direction, quel que soit le temps, plus ou moins long, qu'on passe ensemble. Quand on finit par se séparer à la fin du voyage, on dit à l'autre "prends soin de toi" avant que chacun ne reparte de son côté. »*

Yuan Qing



PANORAMA

## LE CAMÉRAMAN

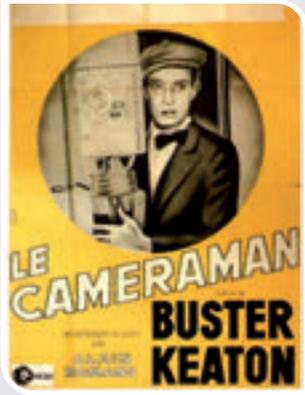
BUSTER KEATON

U.S.A. – Fiction – 1928 - 78 mn – Tous Publics

Follement romantique, Buster, un jeune photographe de rue, devient caméraman pour conquérir le cœur d'une jolie secrétaire d'un studio d'actualités cinématographiques.

*« Le Caméraman (1928) est le triomphe du génie de Buster Keaton. (...) Le burlesque le plus ébouriffant devient une réflexion profonde sur l'art de l'auteur de films »*

Libération



Vendredi  
2 oct  
16h30



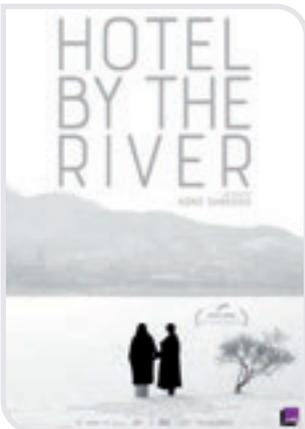
INÉDIT

## HOTEL BY THE RIVER

HONG SANG-SOO

Corée du Sud – Fiction – 96 mn – Tous Publics – Coréen VOSTFR

Ayant le sentiment, sans raison apparente, que sa fin est proche, un vieux poète qui loge gratuitement dans un hôtel au bord d'une rivière fait venir ses deux fils avec qui il n'a pas été en contact depuis longtemps. Après avoir été trahie par l'homme avec qui elle vivait, une jeune femme prend une chambre dans le même hôtel. Cherchant du réconfort, elle demande à une amie de la rejoindre. Dans cet hôtel sur les berges, où les gens se regardent à peine, la vie est dure pour tout le monde et la journée semble recommencer inlassablement...



Vendredi  
2 oct  
18h00

Vendredi  
2 oct  
18h30

VERSOIX

★ INÉDIT

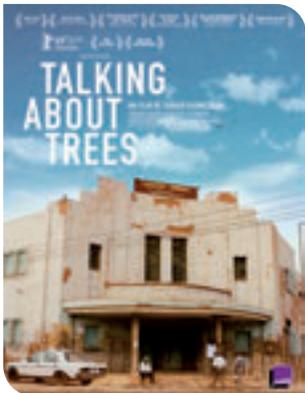
## TALKING ABOUT TREES

SUHAIB GASMELBARI

Soudan – Fiction – 93 mn – 16+ – Soudanais VOSTFR

Malgré les appels voisins à la prière, quatre septuagénaires projettent le film Les Temps Modernes dans les quartiers de Khartoum avec leur ciné-club itinérant. Ces anciens cinéastes qui ont vécu la décolonisation, trois démocraties et trois dictatures aspirent à restaurer le cinéma La Révolution, une salle à ciel ouvert quelque peu décatie... L'élégance, la modestie et l'humour désespéré nourrissent leur indéfectible optimisme face à l'obscurantisme

○ Tanit d'Or du meilleur film, Festival de Carthage 2019.  
Meilleur documentaire, Festivals de Berlin, d'Amiens 2019  
Prix du Public, Festival de Berlin 2019  
Prix de la presse internationale et Prix spécial du Jury, Festival d'Istanbul 2019  
Grand Prix du Jury, Festival de Mumbai 2019  
Prix du Jury, Festival de Palm Springs 2020



Vendredi  
2 oct  
18h30

FERNEY

Samedi  
3 oct  
15h00

GEX

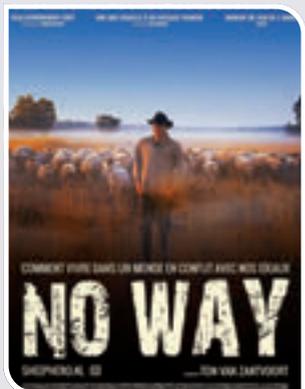
★ AVANT-PREMIÈRE

## NO WAY

TON VAN ZANTVOORT

Says-Bas – Documentaire – 2018 – 81 mn – Néerlandais VOSTFR

Un berger nomade peut-il vivre dans un monde néolibéral en conflit avec ses idées libertaires. Sera-t-il forcé d'aller avec le troupeau ? Ou conservera-t-il sa liberté ? Un beau documentaire émouvant où le réalisateur a eu l'intelligence de laisser la parole à ce sympathique berger néerlandais. Les images sont magnifiques.



Vendredi  
2 oct  
19h00

SAINT-GENIS

★ INÉDIT

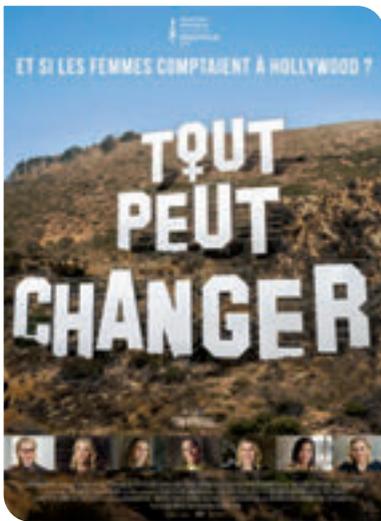
## TIEMPO DESPUÉS

JOSÉ LUIS CUERDA

Espagne – 2019 – 95 mn – Tous Publics  
Espagnol VOSTFR

En 9177, le monde entier se retrouve réduit à un seul bâtiment officiel dans lequel vit « l'establishment » et des banlieues crasseuses, habitées par tous les chômeurs et affamés du cosmos. Parmi tous ces misérables, José María décide de prouver qu'en faisant face et en vendant une délicieuse limonade de sa fabrication dans le bâtiment officiel, un autre monde est possible...





SOIRÉE

NI PUTES NI SOUMISES



Vendredi  
2 oct  
20h30

BELLE GARDE

★ INÉDIT

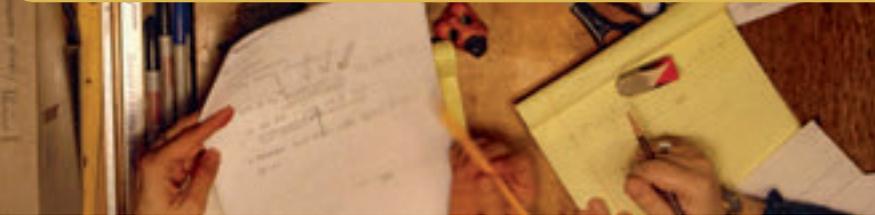
## TOUT PEUT CHANGER

**TOM DONAHUE**

U.S.A. – Documentaire – 2018 – 95 mn – Tous Publics – Anglais VOSTFR

*Tout peut changer* est un documentaire qui révèle ce qui se cache derrière l'une des aberrations de l'industrie du cinéma américain : la sous-représentation des femmes à Hollywood. Le réalisateur Tom Donahue met en avant des décennies de discrimination à l'égard des femmes derrière et devant la caméra, grâce notamment à une méthode inédite d'étude des données chiffrées, avec, à l'appui, des centaines de témoignages accablants. Plus important encore, le film cherche et propose des solutions qui vont au-delà de l'industrie du cinéma et bien au-delà des frontières américaines, à travers les témoignages de nombreuses voix d'Hollywood, dont Meryl Streep, Cate Blanchett, Natalie Portman, Reese Witherspoon, Sandra Oh, Jessica Chastain, Chloë Grace Moretz, Shonda Rhimes, ou encore, Geena Davis, également productrice exécutive du film.

*Pour mettre en exergue ce qui peut et doit changer.*



★ AVANT-PREMIÈRE

## MILLA

**SHANNON MURPHY**

Australie – Fiction – 2019 – 118 mn  
Tous Publics – Australien VOSTFR

Milla n'est pas une adolescente comme les autres et quand elle tombe amoureuse pour la première fois, c'est toute sa vie et celle de son entourage qui s'en retrouvent bouleversées.



Vendredi  
2 oct  
21h00

Dimanche  
4 oct  
18h00

SAINT-GENIS

GEX

Vendredi  
2 oct  
21h00

FERNÉY

SOIRÉE

COSOBIGAO & Tourism for Help®

En présence du réalisateur (sous réserve)



AVANT-PREMIÈRE



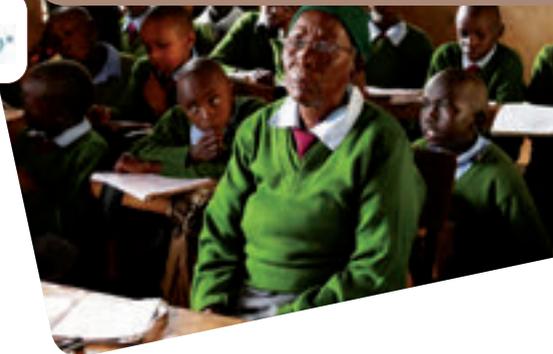
LA DIFFÉRENCE

## GOGO

**PASCAL PLISSON**

France – Documentaire – 2019 – 87 mn – Tous Publics  
Kenyan - Anglais VOSTFR

À 94 ans, Gogo intègre l'école de son village et devient la plus vieille écolière du monde. Sage-femme depuis 75 ans, elle partage aujourd'hui les bancs de l'école avec des maîtresses et des élèves qu'elle a faits naître. Encouragée par ses 54 arrière-petits-enfants et l'école tout entière, la doyenne des écolières se lance un défi : réussir son examen de fin de primaire et prouver qu'il n'y a pas d'âge pour apprendre !



Samedi  
3 oct  
18h00

GEX



## UN FILS

**MEHDI BARSAOUI**

Tunisie – Fiction – 2019 – 96 mn – Tous Publics

Farès et Meriem forment avec Aziz, leur fils de 9 ans, une famille tunisienne moderne et unie. Lors d'une virée dans le sud de la Tunisie, leur voiture est prise pour cible par un groupe terroriste et le jeune garçon est grièvement blessé.





Samedi  
3 oct  
18h00

BELLEGARDE

★ AVANT-PREMIÈRE

## LA TOILE DE L'ARAIGNÉE

ANDRÈS WOOD

Chili – Fiction – 2019 - 105 mn – Tous Publics – Chilien VOSTFR

Chili, années 70. Inès, Justo et Gerardo, la vingtaine, sont membres d'un groupuscule d'extrême droite, soutenu par la CIA et déterminé à renverser le gouvernement d'Allende. Ensemble, ils commettent un crime politique qui change l'histoire du pays et les sépare à jamais, mettant fin à leur triangle amoureux. 40 ans plus tard, Gerardo réapparaît. Inès, devenue une puissante femme d'affaires, fera tout ce qui est en son pouvoir pour empêcher le passé de remonter à la surface.



SOIRÉE

NI PUTES NI SOUMISES

Samedi  
3 oct  
21h00

FERNEY

ÉGALITÉ DES DROITS  
FEMMES-HOMMES  
OÙ EN EST-ON ?

★ AVANT-PREMIÈRE

## FEMMES D'ARGENTINE

(QUE SEA LEY)

JUAN SOLONAS

Argentine – Documentaire – 2019 – 86 mn – Tous Publics – Argentin VOSTFR

En Argentine, où l'IVG est interdite, une femme meurt chaque semaine des suites d'un avortement clandestin. Pendant huit semaines, un projet de loi libéralisant l'IVG a été âprement discuté au Sénat, mais aussi dans la rue, où des dizaines de milliers de militants ont manifesté pour défendre ce droit. Le réalisateur écoute avec empathie les témoignages.

**Un film puissant et nécessaire.**



Samedi  
3 oct  
20h30

BELLEGARDE



INÉDIT



LA DIFFÉRENCE

## LA NUIT VENUE

FRÉDÉRIC FARRUCCI

France – Fiction – 2019 – 95 mn – Tous Publics

Paris 2018. Jin, jeune immigré sans papiers, est un chauffeur de VTC soumis à la mafia chinoise depuis son arrivée en France, il y a cinq ans. Cet ancien DJ, passionné d'électro, est sur le point de solder « sa dette » en multipliant les heures de conduite. Une nuit, au sortir d'une boîte, une troublante jeune femme, Naomi, monte à bord de sa berline. Intriguée par Jin et entêtée par sa musique, elle lui propose d'être son chauffeur attiré pour ses virées nocturnes. Au fil de leurs courses dans la ville interlope, une histoire naît entre ces deux noctambules solitaires et pousse Jin à enfreindre les règles du milieu.



Dimanche  
4 oct  
11h00

SAINT-GENIS

## BALADES SOUS LES ÉTOILES

Animation – 2017-2019 – 49 mn – 6+

- **Promenade nocturne** de Lizete Uptre – Lettonie – 2018 – 5 mn
- **Éternité** de Anastasia Melikhova – Russie – 2018 – 3 mn
- **Elsa et la nuit** de Jöns Mellgren – Suède – 2019 – 9 mn
- **Premier tonnerre** de Anastasia Melikhova – Russie – 2017 – 4 mn
- **Nuit chérie** de Lia Bertels – Belgique – 2019 – 13 mn
- **Moutons, loup et tasse de thé** de Marion Lacourt – France – 2019 – 12 mn

*La nuit, rien n'est tout à fait pareil...*

Six films courts autour de la nuit, des rêves, de la peur de l'obscurité et de rencontres entre les animaux et les hommes... Cinq jeunes réalisateurs et réalisatrices à l'imagination fertile pour une promenade poétique nocturne.



Dimanche  
4 oct  
11h00

FERNEY

## LA FAMEUSE INVASION DES OURS EN SICILE

LORENZO MATTOTTI

France – Animation – 2016 – 82 mn – Public Familial

Que feriez-vous si vous rencontriez un ours énorme dans le creux d'une montagne ? Baladins itinérants poussés par la neige à se réfugier au fond d'une caverne, le vieux Gedeone et sa fille Almerina se retrouvent ainsi nez à truffe avec un tas de poils et de muscles mal léché, réveillé en pleine hibernation. Dans ce merveilleux film, les scénaristes tirent le fil de l'histoire originale écrite (et dessinée) par Dino Buzzati en 1945, ils inventent joyeusement un grand film d'aventures épique, humoristique et coloré ainsi qu'un conte philosophico-politique...



# 4 OCTOBRE - 13H00 : BRUNCH OFFERT AU VILLAGE DU MONDE !

Dimanche 4 octobre : journée spéciale à Saint-Genis

- 15h00 conférence "à la découverte de la civilisation berbère"
- 17h00 projection du documentaire "Les rois berbères"

EN PARTENARIAT AVEC  
**\*+\* Berbères  
du Grand Genève**

Rencontre avec...

## À LA DÉCOUVERTE DE LA CIVILISATION BERBÈRE

Dimanche  
4 oct  
15h00

SAINT-GENIS

**PAR HAMID CHABANI, professeur d'histoire, conférencier et consultant-formateur.**  
Conférence – 60 mn

- Auteur : *Le printemps noir de 2001 en Kabylie, le cas de la coordination communale d'Ain-Zaouia*, L'Harmattan, Paris, 2011.
- Élu local : Conseiller départemental de la Seine-Saint-Denis et Adjoint au Maire de Drancy.

**Présentation de la conférence : Qui sont les Berbères ? D'où viennent-ils ? Où sont-ils ?**

Toutes ces questions sont souvent posées par le grand public et les réponses apportées sont parfois biaisées ou faussées depuis l'Antiquité. Pour mieux comprendre, Hamid Chabani vous propose de faire une « introduction à l'histoire de la civilisation berbère : historiographie et personnages célèbres de l'Antiquité à nos jours.



## LES ROIS BERBÈRES

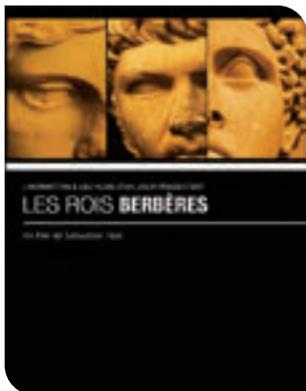
**SEBASTIEN TÉZÉ**

Algérie – Documentaire – 2011 – 50 mn – Tous Publics

Au troisième siècle avant J.-C., l'Afrique du Nord est divisée en plusieurs royaumes : sur l'un d'eux, près de Carthage, règne un prince berbère, Gaïa. Après lui, vont se succéder cinq grands rois dont la vie, les actions remarquables, les batailles fabuleuses, les luttes contre l'envahisseur romain ont forgé le mythe des "rois berbères". Personnages de légende, mais aussi hommes déterminés, Massinissa, Jugurtha, Juba 1er, Juba II et Ptolémée n'eurent d'autre désir, d'autre ambition, que de s'affranchir de l'occupant et de donner, au fil des siècles, une identité à leur peuple. Le film raconte cette grande Histoire des Berbères, incarnée par leurs rois devenus au fil des siècles de véritables légendes vivantes.

Dimanche  
4 oct  
17h00

SAINT-GENIS



Dimanche  
4 oct  
15h00

GEX

★ INÉDIT

## HONEYLAND

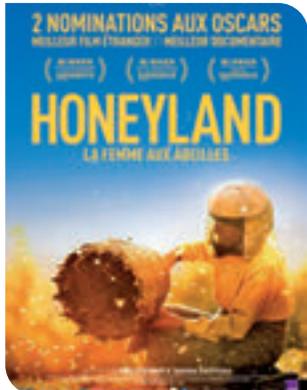
TAMARA KOTEVSKA,  
LJUBOMIR STEFANOV

Macédoine – Docu-Fiction – 2019 – 90 mn  
Tous Publics – Macédonien VOSTFR

Hatidze est la dernière chasseuse d'abeilles. Cette jeune macédoienne, qui vit seule avec sa mère infirme, parcourt les montagnes à la recherche de nids, soignant ses ruches. Elle ne prend jamais plus de la moitié du miel, laissant le reste aux abeilles. L'arrivée d'apiculteurs nomades va menacer la survie des abeilles sauvages. Hatidze pourra-t-elle sauver ses protégées ?



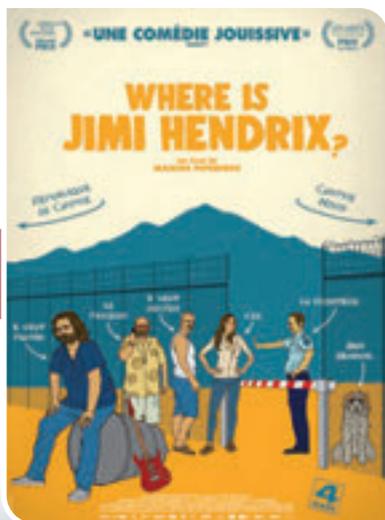
Nominé deux fois aux Oscars, ce film a été primé à Sundance



Dimanche  
4 oct  
21h00

FERNEY

## FILM DE CLÔTURE



*« Le cinéaste chypriote Marios Piperides met en scène une farce impertinente sur les obsessions identitaires qui hantent son pays natal »*

Marianne

★ INÉDIT

## WHERE IS JIMI HENDRIX?

MARIOS PIPERIDES

Chypre – Fiction – 2018 – 92 mn – Tous Publics – Grec VOSTFR

Yannis a décidé de quitter Chypre. Mais quand le chien de son ex, surnommé Jimi Hendrix, lui échappe et s'enfuit dans la partie turque de l'île, il doit mettre son projet de côté et se lancer à la recherche du chien...



musique ●

● théâtre

PRÉSENTATION DE LA SAISON  
2020 | 2021

MARDI  
08 SEPTEMBRE  
19H30

LA FAMILLE ORTIZ

danse ●



conférence ●

THÉÂTRE

humour ●



MON PETIT CHAPERON ROUGE

**LE BORDEAU**  
THÉÂTRE & CINÉMA

marionnettes ●



ANDRÉ MANOUKIAN

NORA HAMZAWI

BLACK BOY



A SIMPLE SPACE

nouveau cirque ●



THÉÂTRE & CINÉMA

festivals ●



FIFDH  
Genève

documentaires ●

Festival  
de Cinéma  
des  
5 Continents

Black Movie

recontres ●

Festival du  
Film Vert

A&E ●

jeune public ●

P'tits yeux  
GRAND ÉCRAN

**THÉÂTRE & CINÉMA DU BORDEAU**

**Solutions  
de financement<sup>(1)</sup>**



**POUR TOUS LES PROJETS  
QUI COMPTENT POUR VOUS,  
vous pouvez compter sur nous.**

Un crédit vous engage et doit être remboursé.  
Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.

**Crédit  Mutuel**

**Saint Genis Ferney**

23 rue de Genève – 01630 Saint-Genis-Pouilly

Tél. : 04 50 13 15 13 – Courriel : 07363@creditmutuel.fr

17 Grand Rue – 01210 Ferney-Voltaire

Tél. : 04 50 13 15 12 – Courriel : 0736301@creditmutuel.fr

(1) Après étude et sous réserve d'acceptation du dossier par la Caisse de Crédit Mutuel. Après expiration du délai de mise à disposition des fonds et d'un délai de rétractation de 14 jours.

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5 458 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 505 354 - N° ORIAS : 07 003 758. Banques régies par les articles L.511-1 et suivants du code monétaire et financier.